



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

Giáo Xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thê Nhân, mọi gia đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.  
Xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ

**(206) 325-5626**

## GIỜ THÁNH LỄ TRONG TUẦN:

NGÀY THƯỜNG: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 11:00 AM

THỨ BẢY: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 8:30 AM

CHÚA NHẬT: **Thánh Lễ Trực Tuyến:** 9:30 AM

Thứ Bảy: 4:00 PM và 6:00 PM

*(Tuần nào 3 chương trình không học sẽ không có thánh lễ lúc 4:00pm)*

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

## RỬA TỘI: TRONG CÁC THÁNH LỄ

*(Tuần thứ 4 trong tháng)*

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn ngày

### GIẢI TỘI:

Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng Giáo Xứ

### VĂN PHÒNG GIÁO XỨ: (206) 325 -5626

Bám Số 1: Giờ Các Thánh Lễ

Bám Số 7: Bí Tích Xức Dầu

Ngày và giờ làm việc:

Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 am - 4:30 pm

Linh Mục Chánh Xứ: Gioakim Đào Xuân Thành  
(206) 325-5626 Ext.2

Linh Mục Phụ Tá: Anthony Trần Hữu Lân

## CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN LỄ CHÚA KI-TÔ VUA VŨ TRỤ

Ngày 22 & 23 tháng 11 năm 2025



"Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài,  
xin nhớ đến tôi".

( Lc 23: 35-43 )

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:

**[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)**

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin của Giáo Xứ, xin vào:

**[www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)**

Subscribe to our

**YouTube Channel: VMPWA**

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

- **Chủ Tịch**  
Gioan B. Lưu Công Tiên
- **Phó Chủ Tịch Nội Vụ**  
Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
- **Chủ Tịch Ngoại Vụ**  
Augustino Nguyễn Ngọc Lân
- **Thư Ký**  
Maria Nguyễn Lucy
- **Các Thành viên**
  1. Gioakim Trần Cản
  2. Angela Trương Kim Chi
  3. Phêrô Hồ Anh Dũng
  4. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
  5. Antôn Nguyễn Hoàng Tony
  6. Đaminh Phạm Hưng Kevin
  7. Maria Nguyễn Thị Minh Hương
  8. Theresa Trần Thanh Hường
  9. Theresa Cao Tuyết Khanh
  10. Phêrô Nguyễn Quốc Kỳ
  11. Phanxicô Nguyễn Lâm
  12. Vincente Trần Michael
  13. Đôminicô Nguyễn Nghĩa
  14. Theresa Phạm Tú Ngọc
  15. Phaolô Triệu Minh Quân
  16. Têrêsa Vũ Thị Bích Quyên
  17. Phêrô Đỗ Kiến Tài
  18. Phêrô Nguyễn Tâm Andy
  19. Gioan B. Trần Đình Thọ
  20. Têrêsa Phạm Thị Mộng Tuyền
  21. Micae Bùi Đức Văn
  22. Giuse Trần Quang Vinh

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chủ Tịch**  
Giuse Vũ Hoàng Trực
- **Phó Chủ Tịch**  
Lucia Nguyễn Thị Bạch Tuyết
- **Thư Ký**  
Maria La Hiền Kimberly
- **Các Thành viên**
  1. Maria Nguyễn Thúy Duyên
  2. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng

## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến

**Tạ ơn là tinh thần của những người dân Hoa Kỳ trong tháng 11 này. Riêng đối với người Công Giáo Việt Nam, việc tạ ơn Chúa và tri ân tổ tiên ông bà cha mẹ, và nhất là các Thánh Tử Đạo Việt Nam, thật là quan trọng và đem lại nhiều ơn ích cho chúng ta.** Như trong kinh Tiền Tụng trong thánh lễ, thì việc cảm ơn Chúa không thêm gì cho Chúa nhưng đem lại ơn cứu độ cho chúng ta. Việc tri ân các Thánh Tử Đạo Việt Nam cũng mời gọi chúng ta hãy biết bắt chước gương sống can đảm, hy sinh, và quảng đại của các ngài để giúp cho các thế hệ con cháu chúng ta giữ vững và sống tích cực đức tin!

**Trong lễ mừng lễ Thánh Quan Thầy của giáo xứ và kỷ niệm năm thứ nhất cung hiến thánh đường vào ngày thứ Hai, ngày 24 tháng 11, chúng ta hãy nói lên niềm vui bằng cách mặc áo đỏ của những người con cháu máu đỏ da vàng.** Cả giáo xứ rực lên ngọn lửa mến và nhiệt thành. Đoàn rước gồm có thánh giá, nến cao kiêu truyền thống sơn son thếp vàng, các lính khiêng hòm cũng đội nón đỏ và áo đỏ. Các đại diện linh mục, tu sĩ, giáo dân, các đại diện hội đồng, giáo đoàn, các đại diện 3 chương trình và mục vụ trẻ, phụ huynh, học sinh... cùng rước kiệu quanh bên trong nhà thờ giữa tiếng kèn thổi bài “Mừng Chư Thánh” và “Tiếng Nhạc Oai Hùng” trong lúc đi kiệu trước thánh lễ. Mọi giáo hữu được dịp cảm nghiệm sự oai hùng và tri ân những giọt máu đào đã đổ ra như hạt giống sinh ra những kẻ có đạo, là chúng ta! Các ngọn nến cung hiến quanh tường trong nhà thờ sẽ được thắp sáng lên như quyết tâm của chúng ta giữ lấy ngọn nến đức tin trong mọi hoàn cảnh.

**Sự nhiệt huyết và quảng đại của các Thánh Tử Đạo Việt Nam thể hiện qua việc bắt chước và dẫn thân trong đời sống đức tin và yêu thương phục vụ.** Tôi cảm nhận sự hăng hái của hai hội đồng trong việc điều phối và chuẩn bị, sự đóng góp nấu ăn các món của các giáo đoàn cho tiệc tạ ơn, việc đóng góp văn nghệ của các ca đoàn và hội đoàn, việc trang trí rất đẹp và ý nghĩa của ban trang trí và cắm hoa, sự hy sinh giúp trật tự của Ban An Ninh, sự quảng đại phục vụ chạy bàn của quý Thầy Cô và học sinh của 4 chương trình, sự sắp bàn ghế của Mục Vụ Gia Đình Nazareth, sự giúp làm vệ sinh của Võ Đường Vovinam. Và quý giáo hữu đã sốt sắng quảng đại tham dự tiệc tạ ơn với sự đóng góp về nhiều mặt.

Ngày Chúa Nhật vừa qua trong buổi đọc kinh chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. James, Đức Tổng Giám Mục Paul Etienne đã vinh danh 22 giáo hữu trong Tổng Giáo Phận Seattle đã hết lòng quảng đại đóng góp tài năng, thời gian, công sức để xây dựng và phát triển giáo hội địa phương và giáo xứ trong nhiều lĩnh vực và trao Huân Chương và chứng chỉ của Giáo Hội do Đức Giáo Hoàng Leo ban tặng. Giáo xứ chúng ta được vinh dự có **Chị Phạm Mộng Tuyền**, một giáo hữu trong giáo xứ, đã được chọn để lãnh Huân Chương Tòa Thánh vì đã nhiệt tâm phục vụ cộng đồng, giáo xứ, và Đoàn Thiêu Nhi Thánh Thể Chúa Hải Đông trong nhiều năm qua. Xin xem Trang Niềm Vui Giáo Xứ để biết thêm chi tiết.

**Cuối tuần này gia đình giáo xứ chúng ta cùng tạ ơn Chúa nhân ngày lễ Chúa Kitô Vua toàn thể vũ trụ, là lễ bốn mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Ca Đoàn Vào Đồi.** Trong sự noi gương các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quý thành viên của Liên Minh Thánh Tâm cố gắng quy hướng gia đình vào tôn thờ và phục vụ Chúa Kitô, xin Ngài làm chủ lấy gia đình và hướng dẫn mỗi người. Ca Đoàn Vào Đồi cũng luôn đặt trọng tâm của mọi việc phục vụ hát trong thánh lễ và sinh hoạt nơi Chúa Kitô Vua, và đã hăng hái và nâng tâm hồn cộng đoàn dâng lễ vào mỗi chiều Chúa Nhật. Xin Chúa Kitô Vua tiếp tục ban nhiều hồng ân, sức mạnh, sự kiên trì và bền đỗ cho Ông Đoàn Trưởng, Ban Điều Hành và quý thành viên và gia đình của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, cũng như cho Đoàn Trưởng, Ca Trưởng, Ban Điều Hành và quý Ca Viên và gia đình của Ca Đoàn Vào Đồi.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Trong Chúa Kitô,

Lm Gioakim Đào Xuân Thành

# CHÚA NHẬT XXXIV MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM C

## BÀI ĐỌC I: Ml 3:19-20a

Bài trích sách Sa-mu-en quyển thứ hai.

Hồi đó, toàn thể các chi tộc Ít-ra-en đến gặp vua Đa-vít tại Khép-rôn và thưa : "Chúng tôi đây là cốt nhục của ngài. <sup>2</sup> Ngay cả trước kia, khi ông Sa-un làm vua cai trị chúng tôi, chính ngài đã chỉ huy các cuộc hành quân của Ít-ra-en. Đức Chúa đã phán với ngài : 'Chính người sẽ chăn dắt Ít-ra-en, dân Ta, chính người sẽ là người lãnh đạo Ít-ra-en.'" Toàn thể kỳ mục Ít-ra-en đến gặp vua tại Khép-rôn. Vua Đa-vít lập giao ước với họ tại Khép-rôn, trước mặt Đức Chúa. Rồi họ xức dầu tấn phong Đa-vít làm vua Ít-ra-en.

Đó là Lời Chúa

## Đáp Ca: Tv 121: 1-2. 4-5

**Đáp:** *Ta vui mừng trẩy lên đền thánh Chúa.*

## BÀI ĐỌC II: Cl 1: 12-20

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-lô-xê.

Thưa anh em, anh em hãy vui mừng cảm tạ Chúa Cha, đã làm cho anh em trở nên xứng đáng chung hưởng phần gia nghiệp của dân thánh trong cõi đầy ánh sáng. Người đã giải thoát chúng ta khỏi quyền lực tối tăm, và đưa vào vương quốc Thánh Tử chí ái ; trong Thánh Tử, ta được ơn cứu chuộc, được thứ tha tội lỗi. Thánh Tử là hình ảnh Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử sinh ra trước mọi loài thọ tạo, vì trong Người, muôn vật được tạo thành trên trời cùng dưới đất, hữu hình với vô hình. Dầu là hàng dũng lực thần thiêng hay là bậc quyền năng thượng giới, tất cả đều do Thiên Chúa tạo dựng nhờ Người và cho Người. Người có trước muôn loài muôn vật, tất cả đều tồn tại trong Người. Người cũng là đầu của thân thể, nghĩa là đầu của Hội Thánh ; Người là khởi nguyên, là trưởng tử trong số những người từ cõi chết sống lại, để trong mọi sự Người đứng hàng đầu. Vì Thiên Chúa đã muốn làm cho tất cả sự viên mãn hiện diện ở nơi Người, cũng như muốn nhờ Người mà làm cho muôn vật được hoà giải với mình. Nhờ máu Người đổ ra trên thập giá, Thiên Chúa đã đem lại bình an cho mọi loài dưới đất và muôn vật trên trời.

Đó là Lời Chúa

## Alleluia: Mc 11, 9. 10

Alleluia, alleluia!. Chúc tụng Đấng ngự đến nhận danh Đức Chúa ! Chúc tụng triều đại đang tới, triều đại vua Đa-vít tổ phụ chúng ta. Alleluia !

## PHÚC ÂM: Lc 23: 35-43

*"Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi".*

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

Khi ấy, các thủ lĩnh cùng với dân chúng cười nhạo Chúa Giêsu mà rằng: "Nó đã cứu kẻ khác thì hãy tự cứu mình đi, nếu nó thật là Đấng Kitô, người Thiên Chúa tuyển chọn". Quân lính đều chế diễu Người và đưa dăm cho Người uống và nói: "Nếu ông là vua dân Do-thái, ông hãy tự cứu mình đi". Phía trên đầu Người có tấm bảng đề chữ Hy-lạp, La-tinh và Do-thái như sau: "Người Này Là Vua Dân Do Thái". Một trong hai kẻ trộm bị đóng đinh trên thập giá cũng sỉ nhục Người rằng: "Nếu ông là Đấng Kitô, ông hãy tự cứu ông và cứu chúng tôi nữa". Đối lại, tên kia mắng nó rằng: "Mì cũng chịu đồng một án mà mi chẳng sợ Thiên Chúa sao? Phần chúng ta, như thế này là đích đáng, vì chúng ta chịu xứng với việc chúng ta đã làm, còn ông này, ông có làm gì xấu đâu?" Và anh ta thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Ngài, khi nào về nước Ngài, xin nhớ đến tôi". Chúa Giêsu đáp: "Ta bảo thật người: ngay hôm nay, người sẽ ở trên thiên đàng với Ta".

Đó là lời Chúa.

**Cầu Nguyện:** Vâng, chỉ có Vua Tinh Yêu trong Vương Quốc Tinh Yêu mới có thể nhẫn nại, yêu thương trước những nghịch như thế. Tinh yêu được tràn lan đến hết mọi người, không phân biệt tốt, xấu. Chính vì thế anh trộm tội lỗi đã được mạc khải một huyền nhiệm cao siêu về Nước Trời. Cùng với tâm tình của anh trộm lành, chúng con xin thưa lên với Chúa: Chúng con kính tôn Chúa là Vua của chúng con, xin đón nhận chúng con vào vương quốc vĩnh cửu của Chúa. Amen.



## Suy Niệm

1. Nếu hôm nay là ngày phán xét, Chúa sẽ nói với tôi như thế nào?
2. Tôi nhận biết Chúa ở người anh em như thế nào?
3. Tôi nhạy cảm thế nào trước nhu cầu của tha nhân?
4. Hãy nghĩ về lời Chúa hôm nay và nghĩ ra một cách hữu hiệu để giúp đỡ tha nhân.
5. Lời khuyên quan trọng nhất của đạo Công Giáo là yêu thương. Tôi dự trù làm gì để chứng tỏ đức tin phải được thể hiện qua tình thương?

# THE SOLEMNITY OF OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE

## READING I : 2 Samuel 5:1-3

In those days, all the tribes of Israel came to David in Hebron and said: "Here we are, your bone and your flesh. In days past, when Saul was our king, it was you who led the Israelites out and brought them back. And the LORD said to you, 'You shall shepherd my people Israel and shall be commander of Israel.'" When all the elders of Israel came to David in Hebron, King David made an agreement with them there before the LORD, and they anointed him king of Israel.

The Word of the Lord.

## Responsorial Psalm: Psalm 122:1-2, 3-4, 4-5

**R**: Let us go rejoicing to the house of the Lord.

## READING II: Colossians 1:12-20

Brothers and sisters: Let us give thanks to the Father, who has made you fit to share in the inheritance of the holy ones in light. He delivered us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation. For in him were created all things in heaven and on earth, the visible and the invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things were created through him and for him. He is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church. He is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he himself might be preeminent. For in him all the fullness was pleased to dwell, and through him to reconcile all things for him, making peace by the blood of his cross through him, whether those on earth or those in heaven.

The Word of the Lord.

## Alleluia: Mark 11:9, 10

Alleluia, alleluia. Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the kingdom of our father David that is to come!. Alleluia !

## GOSPEL: Luke 23:35-43

The rulers sneered at Jesus and said, "He saved others, let him save himself if he is the chosen one, the Christ of God." Even the soldiers jeered at him. As they approached to offer him wine they called out, "If you are King of the Jews, save yourself."

Above him there was an inscription that read, "This is the King of the Jews."

Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Christ?

Save yourself and us." The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise."

The Gospel of the Lord.



## Reflections

- 1.If today is the judgment day, what does Jesus say to me? What are my reactions to His judgment?
- 2.How am I aware of Christ's presence in others?
- 3.How sensitive am I to other people's need? What are the common excuses do I use to keep me from seeing the needs of others and helping others?
- 4.Reflect on Christ's words in today's gospel and think of a process that will help me to serve Christ in others.
- 5.What are your plans for your faith to work through love?

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 11 NĂM 2025

**Ý CHỈ CHUNG:** *Cầu cho việc phòng chống vấn nạn tự tử.* Chúng ta hãy cầu nguyện để những người đang có ý định tự tử sẽ tìm được sự hỗ trợ, chăm sóc và tình yêu thương mà họ cần trong cộng đoàn và đồng thời cởi mở đón nhận vẻ đẹp của sự sống.

### THÁNG 11 CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH HỒN

Hằng năm Giáo Hội dành riêng Tháng Mười Một để nhắc nhở và kêu gọi các tín hữu cầu nguyện cho các linh hồn trong luyện ngục. Thương nhớ người quá cố, nhất là cha mẹ, anh chị em trong gia đình là chuyện tự nhiên của con người. Vì vậy, việc cầu cho người thân đã qua đời là việc cần thiết, trước là giúp cho các linh hồn thân yêu được cứu thoát khỏi Luyện Ngục, sau là cho người sống được tỏ lòng hiếu thảo đền ơn

Thứ Hai 24-11 (X) Thứ Hai trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C St 1:1-6,8-203; Lc 21:1-4

Thứ Ba 25-11 (X) Thứ Ba trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C St 2:31-453; Lc 21:5-11

Thứ Tư 26-11 (X) Thứ Tư trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C St 5:1-6,13-14,16-17,23-283; Lc 21:12-19

Thứ Năm 27-11 (X) Thứ Năm trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C. St 6:12-283; Lc 21:20-28

Thứ Sáu 28-11 (X) Thứ Sáu trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C St 7:2-143; Lc 21:29-33

Thứ Bảy 29-11 (X) Thứ Bảy trong tuần thứ XXXIV Mùa Thường Niên Năm C. St 7:15-273; Lc 21:34-36

Chúa Nhật 30-11 (Tim) **Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Vọng Năm A**

## HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN

*Xin cộng đoàn cầu nguyện cho những vị đang đau yếu trong giáo xứ, xin Chúa nâng đỡ, ủi an và xin cho tất cả được ơn chữa lành và chóng bình phục:*



# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN

## TIN TÀI CHÁNH

Tuần 16 tháng 11 năm 2025



### Quỹ Điều Hành

Các Thánh Lễ.....	\$ 13,295.00
Xin Khấn Đức Mẹ.....	\$ 152.00
Khấn Lòng Chúa Thương Xót.....	\$ 27.00
<b>TỔNG CỘNG - Quỹ Điều Hành.....</b>	<b>\$ 13,474.00</b>

### Quỹ Trả Nợ

Đóng góp Quỹ trả nợ nhà thờ.....	\$ 47,341.00
Quán Ăn.....	\$ 9,781.00
Quán Giải Khát.....	\$ 1,060.00
Ứng hộ: Cây Giống.....	\$ 23.00
Ứng hộ Hoa.....	\$ 3,010.00
Hội Chợ Hè - Đợt 11.....	\$ 2,000.00
Dịch vụ: In Sách.....	\$ 40.00

**TỔNG CỘNG - Quỹ Trả Nợ.....** \$ 63,255.00

**TỔNG CỘNG Quỹ Điều Hành & Quỹ Trả Nợ:...** \$ 76,729.00



*Chi Phạm Mông Tuyên  
được trao Huân chương  
Toà Thánh*



# TRANG THAM DỰ ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ



Cố võ ơn gọi

# TRANG NIỀM VUI GIÁO XỨ

## TRI ÂN BAN XÂY DỰNG

Chuẩn bị đón mừng mùa Giáng Sinh trong niềm vui tạ ơn của năm giáo xứ mừng kỷ niệm Đệ Nhất Chu Niên ngày cung hiến Thánh Đường giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam thuộc Tổng Giáo Phận Seattle và khánh thành Đài Đức Mẹ La Vang.

Anh Em Ban Xây Dựng đã bắt đầu công tác làm máng cỏ để chào đón Chúa Giáng Sinh năm 2025.  
Xin Chúa chúc lành cho quý Anh Em và Gia Đình



# TRANG BAN TRANG TRÍ TIỆC TẠ ƠN



# TRANG NIÊM VUI GIÁO XỨ

## CA ĐOÀN CECILIA MỪNG BỔN MẠNG

Ca Đoàn Cecilia long trọng mừng kính Thánh Nữ Cecilia Bổn Mạng của Ca Đoàn vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 11 năm 2025 lúc 11:30 AM. Cha Chánh Xứ Đào Xuân Thành chủ tế Thánh Lễ. Ca Đoàn Cecilia là Ca Đoàn lâu đời nhất với 48 năm phục vụ kể từ khi Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại Seattle mới hình thành. Ngoài Thánh Lễ tạ ơn, Ca Đoàn cũng đã có buổi họp mặt trong đêm sum họp bên nhau của gia đình Ca Đoàn với buổi tiệc mừng và đêm văn nghệ hát cho nhau nghe thật phong phú. [Xem Hình Ảnh](#)



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào mầu nhiệm Chúa Kitô phục sinh, gia đình chúng tôi trân trọng kính báo cùng Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Giáo Đoàn, Hội Đoàn, Quý Bà con Thân Bằng Quyển thuộc và Bạn Hữu xa gần:  
Mẹ, Bà của chúng tôi là:

**Bà Matta Nguyễn Thị Chính**



Sinh Ngày 20 Tháng 8 Năm 1936  
Tại Quảng Trạch, Quảng Bình, Việt Nam  
Đã được Chúa gọi về lúc 7:30 sáng thứ Năm ngày 13 Tháng 11 Năm 2025  
tại tư gia, thành phố Seattle, Washington, USA  
**Hưởng Thọ 89 Tuổi**

Linh cữu quán tại nhà quàn:  
COLUMBIA FUNERAL HOME  
4567 Rainier Ave S, Seattle, WA 98118

### CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Ba Ngày 25 tháng 11, 2025  
Tại nhà thờ Giáo Xứ CTTĐVN  
6841 S 180<sup>TH</sup> ST, TUKWILA, WA 98188 - (206) 325-5626  
9:00am - Nghi thức phát tang  
9:30am - 10:45am - thăm viếng và cầu nguyện  
11:00 am - Thánh Lễ An Táng  
Sau thánh lễ linh cữu được mai táng tại nghĩa trang  
**Holyrood Cemetery: 205 NE 205 ST, SHORELINE, WA 98155**

### TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Trường Nữ: Nguyễn Thị Lệ Thuý, chồng và các con, các cháu, chắc USA  
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Lệ Huyền: chồng và các con, cháu, chắc, USA  
Con đỡ đầu: Diệp Thế Hoàng, vợ và các con, USA

**CÁO PHÓ NÀY THAY THIẾP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU VÀ VÒNG HOA**

## PHÂN ƯU

Nhận được tin Bà MATTA NGUYỄN THỊ CHÍNH phu nhân của quá cố Đoàn Viên Liên Minh Thánh Tâm Nguyễn Mạnh Võ vừa đi về nhà Chúa sáng thứ Năm ngày 13 tháng 11 năm 2025 lúc 7:30 am. Hưởng Thọ 89 Tuổi  
Thánh Lễ An Táng được cử hành tại nhà thờ giáo xứ CTTĐVN vào sáng thứ Ba ngày 25 tháng 11 năm 2025 lúc 11:00 am  
Gia đình Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin chia buồn với các con, cháu của Bà Matta và **THÀNH KÍNH PHÂN ƯU ĐẾN ĐẠI GIA ĐÌNH TANG QUANG**  
Nguyên xin Chúa thương đón nhận linh hồn Bà Matta vào an nghỉ nơi nước Chúa và xin Chúa nâng đỡ ủi an mọi thành viên trong tang quyến trước sự đau buồn khi vĩnh biệt người thân yêu trong gia đình.  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm phân ưu.



# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## RỬA TỘI THÁNG 11

Giáo xứ hân hoan chào đón các em được nhận lãnh Bí Tích Rửa Tội trong tháng 10. Giáo xứ chung vui với quý gia đình có con em được Rửa Tội trong dịp cuối tuần này gồm các em :

- Em Teresa Eliana Do
- Em Felix Vincent Aiden Vertido
- Em Maria Emily Vi-Anh Le
- Gioakim Thien An Nguyen



## CA ĐOÀN VÀO ĐỜI MỜI THAM DỰ LỄ BỔN MẠNG

**Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2025 lúc 5:00 PM**

Ca Đoàn Vào Đời trân trọng kính mời toàn thể gia đình Ca Đoàn Vào Đời cùng toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự Thánh Lễ Tạ ơn mừng Chúa Kitô Vua Vũ Trụ Bổn Mạng của Ca Đoàn vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2025 lúc 5:00PM.

Trân trọng kính mời quý gia đình Ca Đoàn Vào Đời tham dự đông đủ Thánh Lễ Tạ Ôn mừng Bổn Mạng của Ca Đoàn.

Ca Đoàn Vào Đời kính mời

## MỜI THAM DỰ THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ TIỆC TRI ÂN 2025

**Thứ Bảy ngày 22 tháng 11 năm 2025 lúc 5:00PM**

Nhân mùa tạ ơn năm 2025, giáo xứ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn và Tiệc Tri Ân vào chiều thứ Bảy ngày 22 tháng 11 năm 2025. Thánh Lễ Tạ Ôn lúc 5:00 PM và sau đó là tiệc Tri Ân tại Hội Trường Giáo Xứ ( nhà thờ cũ ) lúc 6 giờ với chương trình văn nghệ Vui Mùa Tạ Ôn.

Giáo xứ đã gửi thư mời về các gia đình. Để cho việc chuẩn bị được chu đáo. Kính xin Quý Ông Bà Anh Chị Em hồi báo ngay sau khi nhận được thư mời.

Giáo xứ tha thiết mời gọi Quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự đông đủ để cùng nhau cảm tạ Chúa đã ban cho giáo xứ có được ngôi Thánh Đường mới và cùng với niềm vinh dự khi ngôi Thánh Đường đã được Giáo Phận chọn làm nơi Hành Hương Năm Thánh Lữ Hành Hy Vọng 2025.

Giáo Xứ kính mời.

## MỜI THAM DỰ LỄ BỔN MẠNG GIÁO XỨ KỶ NIỆM CUNG HIẾN THÁNH ĐƯỜNG GIÁO XỨ LẦN I

**Thứ Hai ngày 24 tháng 11 năm 2024**

Ngày 24 tháng 11 năm 2025, cùng với Giáo Hội Việt Nam mừng kính lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Năm nay trong dịp mừng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Bổn Mạng của giáo xứ là dịp Kỷ Niệm lần thứ Nhất Cung Hiến Thánh Đường giáo xứ CTTĐVN cùng với Kỷ Niệm Khánh Thành Đài Đức Mẹ La Vang giáo xứ có các Thánh Lễ lúc 11:00 AM và 7:00 PM.

Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tham dự đông đủ.

Giáo xứ kính mời.

# TRANG THÔNG TIN GIÁO XỨ

## **ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM MỜI THAM DỰ LỄ BỔN MẠNG** **Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2025 lúc 9:30 AM**



Đoàn Liên Minh Thánh Tâm trân trọng kính mời toàn thể gia đình Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cùng toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự Thánh Lễ tạ ơn mừng Bổn Mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2025 lúc 9:30AM

Trân trọng kính cảm ơn sự tham dự đông đủ của Quý Vị và gia đình.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm kính mời.

## **HUYNH ĐOÀN ĐA MINH MỜI HỌP**

**Chúa Nhật ngày 30 tháng 11 năm 2025 lúc 10:40 am**

Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh mời quý Đoàn Viên Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh tham dự buổi sinh hoạt của Huynh Đoàn ào Chúa Nhật ngày 30 tháng 11 năm 2025 lúc 10:40 am (Sau Thánh Lễ 9:30 am ) tại Trung Tâm Tôma Thiện.

Kính mong quý anh chị Đoàn Viên Huynh Đoàn Đa Minh tham dự đông đủ.

Huynh Đoàn Giáo Dân Đa Minh kính mời.

## **GIÁO ĐOÀN MẪU TÂM và HỘI LEGIO MARIAE** **MỜI THAM DỰ HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH LỄ HÀNH CỦA HY VỌNG**

**Chúa Nhật ngày 07 tháng 12 năm 2025 lúc 2:00 PM**



Năm Thánh Những người Hành Hương của Hy Vọng gần đến giai đoạn kết thúc. Nhiều đoàn thể cũng như giáo hữu từ các giáo xứ khác đã tổ chức Hành Hương Năm Thánh 2025 về nhà thờ giáo xứ là Thánh Đường được Tổng Giáo Phận chọn làm nơi Hành Hương Năm Thánh 2025.

Giáo Đoàn Mẫu Tâm và Hội Legio Mariae Curia Mẹ Thiên Chúa sẽ có cuộc Hành Hương Năm Thánh tại nhà thờ giáo xứ vào trưa **Chúa Nhật ngày 07 tháng 12 năm 2025 lúc 2:00 PM.**

Trân trọng kính mời Quý thành viên gia đình Giáo Đoàn Mẫu Tâm và quý Hội Viên hoạt động cũng như tán trợ thuộc Curia Mẹ Thiên Chúa vui lòng tham dự buổi Hành

Hương vào ngày giờ trên.

Xin tập trung tại Đài Đức Mẹ La Vang vào lúc 2:00 PM để bắt đầu cuộc Hành Hương.

Trân trọng kính cảm ơn sự tham dự đông đủ của toàn thể Quý Vị và Gia Đình.

Giáo Đoàn Mẫu Tâm và Curia Legio Mariae kính mời.

**((LƯU Ý: Giờ Hành Hương Xin đừng đậu xe trước cấp nhà thờ ))**

## BẢO HIỂM FARMERS

Auto, Home, & Life Insurance  
401 Olympia Ave NE  
#117, Mailbox 37  
Renton, WA 98056



Xin liên lạc:  
**HELEN LE**

Tel 425-572-6755  
Cell 206-853-8947  
Fax 425-587-1948



HLE4@Farmersagent.com



**THANG TRAN - BROKER**  
(206) 335-1811

thang.tran@live.com

Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc



Realtor/Chuyên Viên Bất Động Sản:

**Cêcilia Huỳnh Thanh Tuyền**

Mua bán nhà  
Uy tín - Tận tâm - Chuyên nghiệp

Xin Gọi- 206.852.8317  
tthuynh@kw.com  
tuyenhuynhpnwhomes.com



Each Office Is Independently Owned and Operated



**citywide**  
home loans

WE MAKE  
THE LOAN PROCESS  
Simple

- CONVENTIONAL
- FHA\*, VA\*
- JUMBO
- CONSTRUCTION LOANS
- ADJUSTABLE RATE MORTGAGE
- DOWN PAYMENT ASSISTANCE

\*Citywide Home Loans, LLC has no affiliation with the US Department of Veterans Affairs or the Federal Housing Administration

APPLY NOW

CitywideHomeLoans.com/Anna-Nguyen



**"ANNA" NHUNG NGUYEN**

Loan Officer | NMLS# 79770

(425) 445-3754

anguyen@citywidehomeloans.com

Citywide Home Loans, LLC NMLS 67180 (www.nmlsconsumeraccess.org) Headquarters: 9785 South Monroe Street, Suite 200, Sandy, UT 84070, 866-508-5515. Applicant subject to credit and underwriting approval. Not all applicants will be approved for financing. Receipt of application does not represent an approval for financing or interest rate guarantee. Restrictions may apply. Equal Housing Lender. Washington Consumer Loan Company License #CL-67180



**DAN LÊ**

Real Estate Broker

**253-653-0741**

Chuyên mua, bán,  
đầu tư địa ốc!

Kinh nghiệm, Thành thật,  
Tận tâm, Uy tín!

[Danle4realestate@gmail.com](mailto:Danle4realestate@gmail.com)

Skyline Properties, Inc.

20415 72nd Ave S #180, Kent, WA 98032

**LENDING, Inc.** Công Ty Tài Trợ Địa Ốc  
4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-220-2649



Tiền lời đang xuống thấp.  
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.  
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà  
vừa ý cho quý vị!

**Huỳnh Đình & Bạch Tuyền** Mortgage Broker - MB-147956  
206-779-6805 206-779-4496 *Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!*

**Xcellent Mechanical**  
CÔNG TY ĐIỆN MÁY SỬI VÀ LẠNH  
Heating - Venting - Cooling - Air Conditioning  
Licensed - Bonded - Insured

RESIDENTIAL - COMMERCIAL

CHONG TÔI CHUYÊN CÀI ĐẶT VÀ SỬA  
NHỮNG DỊCH VỤ NHƯ SAU:

- Furnace ( Lò Sưởi)
- A/C (Máy Lạnh)
- Heat Pump
- New construction HVAC
- Furnace & A/C MAINTENANCE

Contact: **206-401-1919**  
Email: info@xcellentmechanical.com  
Website: xcellentmechanical.com

Business Hours: Mon-Fri: 8 AM - 5 PM | Weekend: Closed

Công Ty Chúng Tôi Với Đội Ngũ Kỹ Thuật Viên Chuyên Nghiệp Có Kinh Nghiệm Trên 10 Năm.  
Our Company Boasts An Expert of Technicians with More Than 10 Years Experience.

**Homebridge**

Công ty tài chính cho vay mượn tiền mua nhà hoặc refinance.  
Chúng tôi có nhiều chương trình với lãi suất thấp!



**MICHELLE PHAM**

MORTGAGE LOAN ORIGINATOR

NMLS #583065

206-660-1151

Branch NMLS #1847968

500 108th Avenue Ne, Suite 2500

Bellevue, WA 98004

Michelle.Pham@homebridge.com

homebridge.com/MichellePham



**37°C Therapy - Cell Bac Bed**  
Phương Pháp Thân Nhiệt, Tự Nhiên

(Tìm mua sách trên Amazon: "Body Temperature Therapy: The Key to a Healthy Life")

Chuyên trị các chứng:

- \* đau nhức, trầm cảm, béo phì
- \* bệnh người già
- \* giúp ngăn ngừa bệnh tật, đặc biệt ung thư.

Miễn phí cho người có low income và có chương trình trả góp.

Có bán smart sofa với hệ thống massage và sưởi  
Giờ mở cửa: Tue-Sun: 11:00AM - 6PM  
18230 E Valley Hwy, Kent WA 98032  
Great Mall Wall suit 128  
(253) 216-6222

**T&N SHIPPING**

- Nhận chuyển hàng về Việt Nam.
- Giao hàng tận nhà
- Nhanh chỉ trong vòng 5-7 ngày
- Giá hợp lý (từ \$3.50/lb)

Có hệ thống tracking bằng SMS

Xin liên hệ Trang  
17658 110th Ave SE  
Renton, WA 98055  
(206) 673-7614  
(503) 887-4309

**Hillman City Medical**



Bs Đỗ Hải Đăng, DO  
Tốt nghiệp y khoa 2014



Bs Đỗ Đan Thủy, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2010  
Clinical instructor at UW Medical School



Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD  
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
  - Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác
  - Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi, đặc biệt cho quý vị có Medicare
  - Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình
- Giờ làm việc:  
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.  
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM



**SEAHURST**  
HAIR SALON & NAIL

2022 SW 152nd St, Burien, WA 98166  
(206) 244-3118

Chuyên: cắt, uốn, nhuộm, high-light cho mọi kiểu tóc.

Nails: deluxe pedicure và manicure, shellac, dipping nails.

Đặc biệt: uốn setting gọn sóng, nếp tóc giữ lâu và không xù.

Keratin treatment giúp phục hồi tóc khô yếu, giúp tóc bóng mượt & mềm mại.

Amy Nguyễn Kính Mời  
Chuyên Nghiệp - Chu Đáo - Tận Tình



**LUAT SU SON, P.S.**  
ATTORNEYS AT LAW

Mobile (206) 832-6014

**Nguyen's Heating & Cooling**  
Licensed-Bonded-Insured



(Repaired and installed)



Service : gas & electric furnace  
Service : A/C & heat pump & mini split system  
Service : Duct cleaning

Tan Nguyen  
(206) 446-8932  
(360) 348-8056  
nguyenheatingandcooling@yahoo.com

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**

**Tổng Giáo Phận Seattle**

- Holyrood - St. Patrick
- Calvary - Gethsemane

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**

- Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt
- Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...

với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

**Vũ Hoàng Trục**  
Seattle (206) 229-6181  
Tacoma (253) 282-0736

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**

- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam trên 35 năm qua

- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:

**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
4567 Rainier Ave S.  
Seattle, WA 98118  
Phone: 206-722-1100

Nguyễn Tuyền 206-407-6190

**Minh Tây**

- Dịch vụ từ A - Z
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.

Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**ARVUE EYE CARE**

Eye Exam, Glasses, Contact Lenses  
4626 MLK Jr. Way S  
Seattle, WA 98108  
**206-721-8000**  
Open: Mon-Fri 10am-5pm, Sat 10am-3pm  
(Văn phòng đang cần tuyển nhân viên)

**DỊCH VỤ CẮT CỎ**

Làm vườn từ A-Z  
Dọn rác, xịt rửa nhà  
Cần người khỏe mạnh  
phụ cắt cỏ và làm vườn.



Xin liên lạc anh Thái  
**206-889-7997**

**CD INCOME TAX**



**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle WA 98118  
**(206) 722-1934**  
**(425) 591-5888**

20 năm kinh nghiệm

- Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp & cá nhân
  - Thành lập công ty, payroll, bookkeeping
- Tạ Văn Thành (425) 221-0966**
- Bảo lãnh thân nhân, diền bảo trợ tài chánh
  - Thông dịch giấy tờ học bạ, bằng cấp ...



**SPEEDWAY COLLISION CENTER**

Trung Tâm Sửa Xe Của Lynnwood, Seattle WA  
Chuyên Về Làm Đờng, Sơn và Sửa Các Loại Xe  
Nhận Các Loại Bảo Hiểm - Tham Khảo Miễn Phí

15016 Hwy 99, Lynnwood, WA 98087  
**Adam Quang: 425-773-4420**  
**Office (Kim Chi): 425-787-1820**  
Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Uy Tín



**Đầy Đủ Các Mặt Hàng Á Châu**  
**Hân Hạnh Phục Vụ**  
**Quý Đồng Hương tại 2 Địa Điểm:**

- Seattle store: 1221 S.King St. Seattle, WA 98144
- Tukwila store: 243 Minkler Boulevard Tukwila, WA 98188

**VÕ THUẬT Martial Arts**

**Aikijutsu**

Hiệp khí nhu Thuật  
Sunday 1PM - 4PM  
Võ sư Tác Bùi  
**206-536-6861**



**THOMAS THÂN AGENCY**  
15708 1st Ave S,  
Burien WA 98148  
**206-607-6718**

**Bảo Hiểm Nhà - Xe**  
**Nhân Thọ - Thương Mại**  
**"Bảo Hiểm Động Đất"**  
Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**JAMES C. BUCKLEY**

675 S. Lane St, #300  
Seattle, WA 98104  
**206-622-1100 or 1-800-404-6200**  
www.buckleylaw.net  
Chuyên Tai Nạn Xe Cộ, Tàu Bè, Trượt  
Tế, Chó Cán,...  
**VÕ PHƯƠNG LY**  
(Paralegal - phụ tá pháp lý)  
**206-920-6722**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ - KINH NGHIỆM**  
**TẬN TÂM - KINH NGHIỆM**

**ẨM THỰC VIỆT**  
**Crawfish & Hotpot**

Mon-Sun 10:00AM - 9:00PM  
(206) 453-4319  
9447 RAINIER AVE SOUTH SEATTLE, WA 98118  
Nhà Hàng Bán Crawfish và Các Món Ăn  
Thuần Tủy Việt Nam

Đăng Điện Thoại Để Scan Thợ Đơn



thank you

**THANH SƠN TOFU**

1248 South King Street, Seattle, WA 98144  
**206-320-1316**

Chuyên Sản Xuất Các Loại Đậu Hũ, Giò, Chả,  
Bánh Cuốn, Chè... Lò Bánh Mì Ra Bánh Nóng  
Mỗi Ngày, Các Loại Bánh Mì Thịt...  
**Tinh Kiệt - Đậm Đà Hương Vị Quê Hương**

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**

Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical Cou-  
pon. Đặc biệt cho quý vị cao niên hay  
không có bảo hiểm

**NHÀ DƯỠNG LÃO**  
**Amanda's Senior Home Care**

26817 16<sup>th</sup> Ave S Des Moines, WA 98198  
Tel/Fax: 253-941-3382  
- Chúng tôi nhận chăm sóc người già, có bệnh  
hay không có bệnh.  
- Chương trình chính phủ tài trợ. Phục vụ 24/7,  
tận tâm & kỹ lưỡng. Thức ăn Việt Nam mỗi  
ngày  
- Nhận Medicare, Medicaid & private pay  
- Đưa đón đi bác sĩ, bệnh viện, lấy thuốc & cho  
uống thuốc đúng giờ. Xin lạc:  
**Amanda (Văn) 206-694-3348**  
**Thiết 206-474-4047**

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
WWW.BEETHAMTRAN.COM

**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM & THANH TRẦN**



**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTIC: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**

**PHONE: (425) 228-1500**  
16627 BENSON RD S, RENTON, WA 98055



Tiệm thuốc Tây **UNITED CARE PHARMACY**  
18230 E Valley Hwy, Ste.188 Kent, Wa 98032  
(Bên trong siêu thị Ranch 99 ở Kent)  
Email: info@unitedcarepharmacy.com  
Phone: 425-656-2900  
206-371-7697



**Chích Ngừa**  
**Cảm Cúm Miễn Phí**  
**Thứ Bảy và Chủ Nhật:**  
**ngày 3 và ngày 4 tháng 10**  
**từ 12h trưa đến 4 giờ chiều**

Vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi  
email cho chúng tôi để đưa tên  
của quý vị vào danh sách  
Xin vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm y tế (nếu có)

**Phandinh Clinic**  
330 SW 43rd St, Suite L.  
Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**

**Bác Sĩ NGUYỄN NGỌC PHAN ĐÌNH**  
\* Bác sĩ gia đình (Family Medicine)  
\* Thẩm mỹ nội khoa (Medical Aesthetic)  
\* Trị đau nhức bằng laser, ultrasound  
\* Tai nạn giao thông

**AnZ CABINET**

Chuyên sản xuất và thiết kế tủ gỗ:  
- Nhà bếp tự nhân theo sở thích  
- Phòng khách, phòng ngủ...  
Nhà hàng & các tiệm  
Xin liên hệ anh **Phan Sơn**  
**206-602-9995**

**Gonzales Roofing LLC**  
Licensed - Bonded - Insured

Chuyên: Thay mái nhà  
♦ Sửa chữa mái nhà khẩn cấp  
♦ Làm sạch mái nhà & mảng xối, xử lý rêu  
Tham khảo miễn phí, Xin liên lạc anh  
**Manolo Gonzalez 425-510-9116**  
Gonzalezroofing1@yahoo.com  
Chất Lượng - Đẹp - Đẳng Hạng  
Nổi Tiếng Việt